

## CHAPTER 20

半途而廢 bun3 tou4 ji4 fai3

Idiom: literally 'half way on the road, give up'  
Give up halfway... leave unfinished

We were not able to find a Cantonese video of this idiom. Here is a Mandarin one:

<https://www.youtube.com/watch?v=bHmrzV3BFOY>

Quizlet flashcards for the text can be found here:

[https://quizlet.com/\\_8ihxlg?x=1jqt&i=2f4qkn](https://quizlet.com/_8ihxlg?x=1jqt&i=2f4qkn)

### Page 26

半	bun3	half
途	tou4	road, way
而	ji4	and
廢	fai3	give up
半途而廢	bun3 tou4 ji4 fai3	give up half way, leave unfinished
從前	cung4 cin4	a long time ago once upon a time
有	jau5	there was
叫	giu3	called...
出門	ceot1 mun4	Literally : went out of the door. Means: (he) left home
讀書	duk6 syu1	Literally: read books Means: to study
本來	bun2 loi4	Originally
要	jiu3	will

八年	baat3 nin4	8 years
但	daan6	but
過了	gwo3 liu5	after
回家	wui4 gaa1	returned home
妻子	cai1 zi2	(his) wife
正在	zing3 zoi6	was in the middle of ...
織布	zik1 bou3	weaving cloth
見	gin3	saw
丈夫	zoeng6 fu1	husband
突然	dat6 jin4	suddenly
便	bin6	then
向	hoeng3	towards (him)
問明	man6 ming4	asked
原因	jyun4 jan1	the reason
說	syut3	said
想家	soeng2 gaa1	missed home
所以	so2 ji5	therefore
回來了	wui4 loi4 liu5	came back

### Paragraph 2

一句話	jat1 geoi3 waa6	one sentence
也不說	jaa5 bat1 syut3	didn't say
拿起	naa4 hei2	picked up
剪刀	zin2 dou1	the scissors
就	zau6	and then

織布機	zik1 bou3 gei1	weaving machine
布	bou3	cloth
剪成	zin2 sing4	cut into
兩段	loeng5 dyun6	2 pieces
…給嚇呆了	kap1 haak3 ngoi4 liu5	... was scared witless
匹	pat1	one, one unit of Measure word for a long piece of cloth
用	jung6	used
絲線	si1 sin3	silk thread
一寸一寸	jat1 cyun3 jat1 cyun3	inch upon inch
現在	jin6 zoi6	now
還沒有	waan4 mut6 jau5	not yet
完成	jyun4 sing4	finished
白白	baak6 baak6	in vain
浪費	long6 fai3	wasted
工夫	gung1 fu1	time and effort
學習	hok6 zaap6	study
也	jaa5	also
不斷	bat1 tyun5	without stopping
積累	zik1 leoi6	accumulate
才會	coi4 wui2	only then (can) you...
有成就	jau5 sing4 zau6	have success
如果	jyu4 gwo2	if
跟…有什麼分別	gan1 ...jau5 sam6 mo1 fan1 bit6	what's the difference to...
呢?	ne1	Grammatical: shows a question
<a href="#">Page 27 Paragraph 2</a>		
聽了	ting3 liu5	having listened to this on hearing this...

非常	fei1 soeng4	extremely
慚愧	caam4 kwai3	ashamed
下定決心	haa6 ding6 kyut3 sam1	made up his mind to...
繼續	gai3 zuk6	continue
後	hau6	after
終於	zung1 jyu1	finally
完成	jyun4 sing4	completed, finished
學業	hok6 jip6	(his) studies
成了	sing4 liu5	became
有學問的人	jau5 hok6 man6 dik1 jan4	a man of learning an educated man